

General Terms and Conditions for Bolt Business

These Terms and Conditions apply to the use of Bolt Business.
Effective from 01.04.2023

1. Definitions

- 1.1. **Bolt** – Bolt Operations OÜ, registered in the Estonian commercial register with the registration code 14532901, registered office at Vana-Lõuna tn 15, Tallinn 10134, Estonia;
- 1.2. **Bolt Business** – a service for a business customer for administration of and payment for the use of Bolt Services by Users.
- 1.3. **Bolt Services** - online platform services operated by Bolt, or its affiliates or partners (Bolt platform) along with services made available via Bolt platform as are provided in accordance with the terms applicable to the usage of Bolt Services (also - **Terms of Service**). All Terms of Service are available at bolt.eu/en/legal/ or food.bolt.eu/legal as applicable in the relevant territory, and as may be amended from time to time.
- 1.4. **Business Portal** – gateway to use Bolt Business accessible via Bolt webpage at business.bolt.eu;
- 1.5. **Customer** - a company or other person on behalf of whom the sign-up to the Business Portal is executed acting in a commercial and/or professional capacity only;
- 1.6. **User** – a person who uses Bolt Services under the Terms of Service (e.g a passenger or a rider) and can benefit from Bolt Business in the limits set by the Customer.
- 1.7. **Coupon** - a code or a group of codes generated by the Customer in the Business Portal each of which allows its User to benefit from a partial or full payment by the Customer for any fees due for Bolt Services as available in the relevant territory, and as may be adjusted from time to time. Customer can generate Coupons in the limits set in the Business Portal, e.g. country of validity, the number and value of the codes it includes, validity term, and other details as provided in the Business Portal. Customer is

Termeni și condiții generale aplicabili serviciilor Bolt Business

Acești Termeni și condiții se aplică utilizării serviciilor Bolt Business.
Data intrării în vigoare: 01.04.2023

1. Definiții

- 1.1. **Bolt** – societatea Bolt Operations OÜ, înregistrată la Registrul Comerțului din Republica Estonia cu numărul de înregistrare 14532901, având sediul social în Vana-Lõuna tn 15, Tallinn 10134, Estonia;
- 1.2. **Bolt Business** – un serviciu pus la dispoziția unui client ce acționează în calitate de profesionist, destinat gestionării și plății aferente utilizării Serviciilor Bolt, de către Utilizatori.
- 1.3. **Servicii Bolt** - platformă de servicii online gestionate de Bolt sau de afiliații sau partenerii acesteia (Platforma Bolt), împreună cu serviciile puse la dispoziție prin intermediul platformei Bolt, în conformitate cu prevederile termenilor și condițiilor aplicabili utilizării Serviciilor Bolt (numiți și - **Termeni de Prestare a Serviciilor**). Toți acești Termeni și Condiții aplicabili Serviciilor Bolt sunt disponibili la adresa bolt.eu/en/legal/ sau food.bolt.eu/legal, conform disponibilității pe teritoriul respectiv și conform modificărilor periodice ale acestora.
- 1.4. **Portal Business** – portal pentru utilizarea Bolt Business, ce poate fi accesat prin intermediul paginii web Bolt, la adresa business.bolt.eu;
- 1.5. **Client** – o societate comercială sau altă entitate în numele căreia se realizează înregistrarea pe Portalul Business, ce acționează doar în scop comercial și/sau profesional;
- 1.6. **Utilizator** – persoana care utilizează Serviciile Bolt conform Termenilor de Prestare a Serviciilor (de ex. un pasager sau un utilizator de trotinete electrice) și care poate beneficia de serviciile Bolt Business conform limitelor stabilite de către Client.
- 1.7. **Cupon** – cod sau grup de coduri generate de un Client în Portalul Business, fiecare permițând Utilizatorului său să beneficieze de plata integrală sau parțială de către Client a oricăror taxe datorate pentru utilizarea Serviciilor Bolt în teritoriul respectiv, astfel cum pot fi aplicabile la un moment dat. Clientul poate genera Cupoane în limitele stabilite în Portalul Business, de ex. țara în care sunt valabile, numărul și valoarea codurilor incluse, durata de valabilitate și alte condiții stipulate în Portalul Business. Clientul

liable for payment for the codes which have been utilised by Users for Bolt Services.

1.8. Agreement – this agreement between Customer and Bolt which consists of these General Terms and Conditions along with any Special Terms if agreed upon;

1.9. Service Fee - the fee for Customer's use of Bolt Business amounting to 10% of the fee chargeable for the Bolt Services used unless stated otherwise in the Business Portal and/or in the Special Terms.

2. Rules of use of Bolt Business

2.1. Customer is responsible for providing only accurate and complete information, and for keeping such information updated at all times.

2.2. Customer shall inform Bolt immediately of any changes relating to Customer's elected payment method that may impair the ability to charge Customer pursuant to this Agreement.

2.3. Customer shall limit access to the Business Portal only to authorised representatives. Customer shall ensure that such authorised representatives do not share or transfer their access privileges to any third person. Customer shall be responsible for all activity that occurs under its credentials, and acknowledges that if a User changes the phone number in his/her Bolt application then the phone number is automatically changed for this User also in the Business Portal.

2.4. Subject to Customer's compliance with this Agreement, Customer is granted a royalty free, non-exclusive licence, without right to sublicense, to access the Business Portal and use Bolt Business in accordance with and throughout the term of this Agreement.

2.5. Customer shall use Bolt Business solely for legitimate business purposes in accordance with this Agreement and shall not use Bolt Business for unauthorised or unlawful purposes nor impair the proper operation of Bolt Business, e.g. Customer shall not itself, and shall not authorise third persons to:

2.5.1. decompile, disassemble, reverse engineer or otherwise attempt to derive the source code or underlying technology, methodologies or algorithms related to Bolt Business;

2.5.2. misuse Bolt Business by knowingly introducing viruses, Trojans, worms, logic bombs or other material which would harm the use of Bolt Business in any way;

este obligat la plățile aferente codurilor utilizate de Utilizatori pentru Serviciile Bolt.

1.8. Contract – prezentul contract încheiat între Client și Bolt, alcătuit din acești Termeni și Condiții Generale, la care se adaugă și eventualii Termeni Speciali conveniți de către părți, dacă este cazul;

1.9. Taxă de Servicii - taxa pentru utilizarea de către Client a serviciilor Bolt Business, în valoare de 10% din plata datorată pentru Serviciile Bolt, în afara cazului în care se precizează în mod diferit în Portalul Business și/sau în Termenii Speciali.

2. Reguli de utilizare a serviciilor Bolt Business

2.1. Clientului îi revine răspunderea de a comunica numai informații corecte și complete și de a le menține în permanență actualizate.

2.2. Clientul este de acord să informeze imediat Bolt, în caz de modificări privind metoda de plată aleasă de către Client, modificări ce pot afecta posibilitatea de a tarifa Clientul conform prevederilor prezentului Contract.

2.3. Clientul va limita accesul la Portalul Business doar pentru reprezentanții autorizați. Clientul se va asigura că acești reprezentanți autorizați nu distribuie și nu transferă drepturile lor de acces, către terțe persoane. Clientul va răspunde pentru toate activitățile desfășurate prin intermediul drepturilor de acces alocate acestuia și agreează că dacă un Utilizator își modifică numărul de telefon în aplicația sa Bolt, numărul este în mod automat modificat pentru respectivul Utilizator și în Portalul Business.

2.4. Sub rezerva respectării de către Client a prevederilor prezentului Contract, Clientului i se acordă o licență gratuită, neexclusivă, fără dreptul de a o sublicența, de a accesa Portalul Business și de a utiliza serviciile Bolt Business în conformitate cu și pe întreaga durată a prezentului Contract.

2.5. Clientul va utiliza serviciile Bolt Business exclusiv în scopuri legitime de afaceri, conform prevederilor prezentului Contract și nu va utiliza serviciile Bolt Business în scopuri neautorizate sau nelegale și nici nu va compromite prestarea normală a serviciilor Bolt Business. De exemplu, Clientul nu va întreprinde acțiunile de mai jos, și nici nu va autoriza terțe persoane în vederea efectuării acestora:

2.5.1. decompilarea, dezasamblarea, reconstituirea prin proceduri de inginerie inversă sau încercarea de determinare, în orice alt mod, a codului sursă sau a tehnologiei, metodologiilor sau algoritmilor care stau la baza serviciilor Bolt Business;

2.5.2. folosirea incorectă a serviciilor Bolt Business prin introducerea cu bună știință a virusilor, virusilor de tip Trojan, viermilor informatici, bombelor logice sau a altor materiale ce pot

- 2.5.3.** circumvent, disable or otherwise interfere with any security related features of Bolt Business;
- 2.5.4.** advocate, promote or engage in any illegal or unlawful conduct or conduct that causes damage or injury to any person or property;
- 2.5.5.** collect any data from the Business Portal other than in accordance with the Agreement including prohibition of data scraping;
- 2.5.6.** impose any additional fees or charges on a User.
- 2.6.** In the event that a User's personal account is suspended or terminated, such User's access to Bolt Business can also be suspended or terminated.

3. Payments and refunds

- 3.1.** Customer's credit card is charged an amount which equals the fee due for the User's respective Bolt Services along with Service Fee unless another payment method and/or terms are specified in the Business Portal or in Special Terms.
- 3.2.** Customer agrees to indemnify any cost or damage to Bolt or to any other person that results from User using the Bolt Services or violating the applicable law. Customer authorises Bolt to charge such cost using Customer's elected payment method.
- 3.3.** All payments, including payment of the Service Fee, shall be processed in the local currency applicable in the country where the respective Bolt Services were used.
- 3.4.** All payments are non-refundable except as may be expressly provided otherwise herein. Any refund shall be made as credit which can be used for payment for Bolt Services used in future.
- 3.5.** An account statement along with any invoice for Bolt Business and for Bolt Services shall be made available to the Customer by Bolt, its affiliate or partner, or by the provider of the respective transportation, sales, delivery or rental services made available via Bolt platform, as provided under the Terms of Service and/or in the Agreement.
- 3.6.** The account statement shall be provided in the currency applicable to the Customer's registered address declared at the time of the Agreement conclusion. Bolt shall determine the applicable exchange rate for converting fees for Bolt Services along with the Service Fee for Bolt Services used in geographies with other currencies at its reasonable discretion.

compromite sub orice formă utilizarea serviciilor Bolt Business;

- 2.5.3.** ocolirea, dezactivarea sau compromiterea sub orice formă a funcțiilor de securitate aferente serviciilor Bolt Business;
- 2.5.4.** apărarea, promovarea sau adoptarea oricăror conduite ilegale sau frauduloase, sau a comportamentelor ce pot cauza avariarea bunurilor sau prejudicierea și/sau accidentarea persoanelor;
- 2.5.5.** colectarea oricăror date de pe Portalul Business, altfel decât în conformitate cu prevederile Contractului, inclusiv interdicția de a se preta la scraping de date;
- 2.5.6.** impunerea oricăror altor tarife sau taxe suplimentare pentru Utilizator.
- 2.6.** În cazul în care un cont personal al unui Utilizator este suspendat sau încetat, și accesul respectivului Utilizator la serviciile Bolt Business poate fi suspendat sau încetat.

3. Plăți și rambursări

- 3.1.** Cardul de credit al Clientului va fi debitat cu o sumă ce echivalează cu taxa datorată pentru folosirea de către Utilizator a respectivelor Servicii Bolt, la care se adaugă Taxa de Servicii, exceptând cazurile când pe Portalul Business sau în Termenii Speciali se specifică o altă metodă de plată și/sau alți termeni aplicabili.
- 3.2.** Clientul este de acord să suporte orice cost sau prejudiciu cauzat Bolt sau către orice altă persoană, rezultate în urma folosirii Serviciilor Bolt de către Utilizator, sau în urma nerespectării legislației aplicabile de către Utilizator. Clientul autorizează Bolt pentru a deduce aceste costuri, folosind metoda de plată aleasă de către Client.
- 3.3.** Toate plățile, inclusiv plata Taxei de Servicii vor fi procesate în moneda locală utilizată în țara în care se utilizează respectivele Servicii Bolt.
- 3.4.** Toate plățile sunt nerambursabile, cu excepția cazurilor expres prevăzute în acest sens prin prezentul contract. Toate rambursările vor fi efectuate sub formă de credit care poate fi folosit pentru plata Serviciilor Bolt utilizate pe viitor.
- 3.5.** Pentru fiecare factură, se va pune la dispoziția Clientului și un extras de cont pentru Bolt Business și pentru Serviciile Bolt, de către Bolt, afiliatul sau partenerul acestuia, sau de către prestatorul respectivului serviciu de transport, vânzare, livrare sau închiriere disponibil prin intermediul platformei Bolt, conform Termenilor de Prestare a Serviciilor și/sau Contractului.
- 3.6.** Extrasul de cont va fi denominat în moneda locală aplicabilă, conform adresei la care se află sediul Clientului, declarat în momentul încheierii Contractului. Bolt va stabili conform propriei determinări rata de schimb aplicabilă pentru a converti tarifele aferente Serviciilor Bolt, împreună cu Taxa de Servicii pentru Serviciile

3.7. Customer acknowledges that every service provider offering its services via the Bolt platform has authorized Bolt to act as its commercial agent in relation to the respective transportation, sales, delivery or rental services agreement. Bolt has a right to collect on behalf of the service provider the service fee or other fees under the services agreement payable by the User and/or by the Customer in line with this Agreement. In this case, the respective payment obligation is deemed to be fulfilled when the payment is credited to the payment account of Bolt indicated in the Business Portal.

4. Personal data processing

4.1. Bolt and Customer remain separate data controllers regarding any personal data processed under this Agreement. Bolt and Customer shall thereby:

4.1.1. adhere to all the applicable data protection laws, e.g the General Data Protection Regulation 2016/679 (GDPR), including application of proper technical and organizational data protection measures. Bolt processes personal data as described in Bolt's Privacy Policies. All available at bolt.eu/en/legal/ as applicable in the relevant territory, and as may be amended from time to time;

4.1.2. inform each other immediately about any data processing incidents or breaches related to performing this Agreement;

4.1.3. reasonably assist each other in responding to the requests of data subjects and authorized public authorities.

5. Confidentiality

5.1. Parties shall keep confidential any business, technical or financial information, including the terms and conditions of this Agreement, received from the other party in connection with this Agreement (**Confidential Information**), unless:

5.1.1. the disclosing party permits in writing the requested disclosure of particular Confidential Information;

5.1.2. such Confidential Information is already public or becomes publicly available without the breach of this clause 5;

5.1.3. the receiving party shall use Confidential Information solely for the purposes permitted under the Agreement;

Bolt, utilizate în zonele geografice în care se folosește o altă monedă.

3.7. Clientul înțelege și agreează faptul că fiecare prestator de servicii care își oferă serviciile prin intermediul platformei Bolt a autorizat Bolt să acționeze în numele său în calitate de agent comercial în legătură cu respectivele servicii de transport, vânzări, livrare sau închiriere. Bolt are dreptul de a colecta în numele prestatorului de servicii taxa de servicii sau orice alte tarife datorate de către Utilizator și/sau Client conform respectivului contract de servicii, în conformitate cu prezentul Contract. În acest caz, respectiva obligație de plată este considerată achitată în momentul creditării contului Bolt indicat în Portalul Business.

4. Prelucrarea datelor cu caracter personal

4.1. Bolt și Clientul vor rămâne operatori de date separați, în ceea ce privește orice fel de date cu caracter personal prelucrate în temeiul prezentului Contract. Prin urmare, Bolt și Clientul se angajează:

4.1.1. să respecte toate legile aplicabile în materie de protecție a datelor cu caracter personal, cum ar fi Regulamentul General privind Protecția Datelor (GDPR) 679/2016 și să aplice propriile măsuri tehnice și organizaționale de protecție a datelor. Bolt prelucrează datele cu caracter personal, conform Politicii de Confidențialitate a Bolt. Toate aceste informații sunt disponibile la adresa bolt.eu/en/legal/ conform legislației aplicabile pe teritoriul respectiv și pot fi modificate periodic;

4.1.2. să se informeze reciproc și imediat despre orice incidente sau încălcări ale regulilor de protecție a datelor survenite în legătură cu executarea prezentului Contract;

4.1.3. să se asiste reciproc, în mod rezonabil, pentru a răspunde solicitărilor persoanelor vizate sau autorităților publice competente.

5. Confidențialitate

5.1. Părțile vor păstra confidențialitatea asupra informațiilor de afaceri, tehnice sau financiare, inclusiv a termenilor și condițiilor prezentului Contract, informații obținute de la cealaltă parte, în executarea prezentului Contract (**Informații confidențiale**), exceptând situațiile în care:

5.1.1. partea care divulgă își exprimă în scris consimțământul pentru divulgarea unor anumite Informații Confidențiale, conform solicitărilor;

5.1.2. aceste Informații Confidențiale sunt deja publice sau devin publice fără a fi urmare a unei încălcări a prezentului art. 5;

5.1.3. partea care primește informațiile va utiliza respectivele Informații Confidențiale exclusiv în scopurile permise de prezentul Contract;

- | | |
|--|--|
| <p>5.1.4. disclosure of Confidential Information is required by applicable mandatory law; or</p> <p>5.1.5. the receiving party receives an administrative or judicial order, or any other similar request for disclosure of any Confidential Information, if the receiving party provided the disclosing party written notice of such request allowing the disclosing party to assert any available defences to disclosure.</p> <p>5.2. The receiving party shall protect the disclosing party's Confidential Information in the same manner as it protects the confidentiality of its own proprietary and confidential information, but in no event using less than a reasonable standard of care.</p> | <p>5.1.4. divulgarea Informațiilor Confidențiale este impusă de legea aplicabilă în mod obligatoriu; sau</p> <p>5.1.5. partea care primește informațiile primește un ordin administrativ sau judecătoresc, sau orice altă cerere similară de divulgare a oricăror Informații Confidențiale, dacă partea care primește informațiile a transmis părții care divulgă informația o înștiințare scrisă privind cererea respectivă, permițând acesteia din urmă să invoce eventuale mijloace de apărare împotriva divulgării informației.</p> <p>5.2. Partea care primește informațiile trebuie să protejeze Informațiile Confidențiale ale părții care divulgă informația, în același mod în care își protejează propriile Informații Confidențiale și proprietare, dar în niciun caz depunând mai puțin decât un efort rezonabil.</p> |
|--|--|

6. Liability

- 6.1.** Bolt Business and Bolt Services are provided on an "as is" and "as available" basis. Bolt does not guarantee that access shall be uninterrupted or error free. In case of any faults in the software, Bolt shall use its reasonable endeavours to correct them as soon as possible.
- 6.2.** The total aggregate liability of Bolt for all the claims arising under or in connection with the Agreement during the period of one calendar year, whether in contract, tort, or otherwise shall be limited to the amounts paid from Customer to Bolt under the Agreement in the 3 month period prior to the date the first claim arose.
- 6.3.** Bolt shall not be liable whether in tort, contract, or otherwise for:
- 6.3.1.** any failure of its systems that results in the failure or inability to provide Bolt Services or Bolt Business;
 - 6.3.2.** loss of data;
 - 6.3.3.** loss of business or profits;
 - 6.3.4.** any pure economic, special, indirect, or consequential loss, costs, damages, charges or expenses;
 - 6.3.5.** any costs, losses or damages caused due to inaccurate or incomplete data provided by Customer; nor for
 - 6.3.6.** the actions, errors or omissions of any third party providing its services via Bolt platform (e.g. driver, courier) other than a Bolt affiliate.
- 6.4.** Customer is liable for all the activities of its representatives and Users including but not limited to any breach of Terms of Service by a User, and fees incurred in the course of unauthorised, fraudulent or other unlawful

6. Răspundere

- 6.1.** Serviciile Bolt Business și Serviciile Bolt se prestează pe o bază „ca atare” și „în funcție de disponibilitate”. Bolt nu garantează că accesul va fi unul neîntrerupt sau lipsit de erori. În caz de defecțiuni ale software-ului, Bolt va depune toate eforturi rezonabile pentru a le remedia în cel mai scurt timp posibil.
- 6.2.** Răspunderea totală și maximă a Bolt pentru toate revendicările cu privire la eventuale pierderi sau daune suferite în baza sau în legătură cu Contractul pe perioada unui an calendaristic, fie că acestea sunt întemeiate pe răspundere contractuală, delictuală sau de altă natură, va fi limitată la suma efectivă încasată de Bolt de la Client, în temeiul Contractului, în perioada de 3 luni anterioară datei la care a apărut prima revendicare.
- 6.3.** Bolt nu va fi răspunzătoare, pentru orice pierderi sau daune, fie că acestea sunt întemeiate pe răspundere contractuală, delictuală sau de altă natură, cauzate în legătură cu:
- 6.3.1.** orice defecțiune a sistemelor sale care rezultă în inabilitatea sau incapacitatea de a pune la dispoziție Serviciile Bolt sau Bolt Business;
 - 6.3.2.** pierderile de date;
 - 6.3.3.** beneficiul nerealizat;
 - 6.3.4.** orice pierderi, costuri, prejudicii, taxe sau cheltuieli pur economice, speciale, indirecte sau subsecvente;
 - 6.3.5.** orice pierderi sau prejudicii cauzate de furnizarea incorectă sau incompletă de date de către Client;
 - 6.3.6.** acțiunile, erorile sau omisiunile oricărei terțe părți care prestează servicii prin intermediul platformei Bolt, (de ex. conducători auto, curieri), alții decât un afiliat al Bolt.
- 6.4.** Clientul va răspunde pentru toate activitățile reprezentanților și Utilizatorilor săi, inclusiv, dar fără a se limita la orice încălcare a Termenilor de Prestare a Serviciilor de către Utilizator și pentru taxele suportate în cursul unor activități

activity connected to the User's use of Bolt Services.

6.5. Bolt may use or reference the other party's name, logo, trademarks or service marks in a press release or otherwise without the prior consent of such other party in each instance. The Customer may do the same having acquired prior consent from Bolt.

6.6. Force majeure. Non-performance of either party under the Agreement shall be excused to the extent and during the period that performance is rendered impossible by strike, fire, flood, earthquakes, governmental acts or orders or restrictions, failure of suppliers, or contractors, or any other reason where failure to perform is beyond the reasonable control and not caused by the negligence or wilful misconduct of the non-performing party.

6.7. The limitations of liability set out in this clause shall apply to the maximum extent permitted by law.

7. Term and termination

7.1. The Agreement becomes effective from the moment of successful processing of Customer's signup application to the Business Portal, and remains in effect until terminated in accordance with the provisions of the Agreement.

7.2. A party may terminate the Agreement at any time and for any reason by notifying the other party at least 7 days in advance.

7.3. A party is entitled to terminate the Agreement without prior notice but by providing relevant reasoning in cases where the other party materially breaches the Agreement, any applicable laws or regulations, or harms the other party's brand, reputation or business.

7.4. All outstanding payment obligations, as well as obligations arising out of liability and confidentiality provisions of this Agreement shall survive the termination of this Agreement. Confidentiality provisions shall terminate in 5 years from the end of the Agreement.

7.5. Customer's access to the Business Portal may be blocked for a period of investigation, if a material infringement of the Agreement or fraudulent activity associated with Customer's use of Bolt Business is suspected.

neautorizate, frauduloase sau nelegale, aferente utilizării serviciilor Bolt Business de către Utilizator.

6.5. Bolt poate utiliza sau poate face referire la numele, sigla, mărcile înregistrate sau mărcile de servicii ale celeilalte părți, într-un comunicat de presă sau în alte modalități, fără aprobarea prealabilă a celeilalte părți în fiecare situație în parte. Clientul poate face același lucru, după ce a obținut aprobarea prealabilă din partea Bolt.

6.6. Forță majoră. Nerespectarea obligațiilor proprii ale oricăreia dintre părți, conform Contractului, va fi exonerată în măsura și pe durata perioadei în care îndeplinirea obligațiilor devine imposibilă din cauza grevelor, incendiilor, inundațiilor, cutremurelor, acțiunilor, ordinelor sau restricțiilor guvernamentale, nerespectării obligațiilor furnizorilor sau prestatorilor de servicii, sau din orice alte motive care fac ca nerespectarea obligațiilor să se afle în afara sferei rezonabile de control a părții și nu a fost cauzată de acte de neglijență sau cu intenția părții care nu își îndeplinește obligațiile care îi revin.

6.7. Limitările de răspundere prevăzute de prezentul articol se vor aplica în măsura maximă permisă de lege.

7. Durata și încetarea contractului

7.1. Contractul va produce efecte începând din momentul prelucrării cu succes a cererii de înregistrare a Clientului pe Portalul Business și va rămâne în vigoare până la data încetării, în conformitate cu prevederile prezentului Contract.

7.2. Oricare dintre părți poate denunța Contractul în orice moment și din orice motiv, cu condiția înștiințării celeilalte părți, cu cel puțin 7 zile înainte.

7.3. Oricare dintre părți are dreptul de a rezilia Contractul fără obligația înștiințării prealabile, dovedind însă că are motive temeinice în situațiile în care cealaltă parte încalcă grav prezentul Contract sau orice prevederi sau reglementări aplicabile, sau compromite reputația, marca comercială sau afacerea celeilalte părți.

7.4. Toate obligațiile de plată datorate, precum și obligațiile rezultate din răspunderea asumată în temeiul prezentului contract și din clauzele privind confidențialitatea aferente acestuia vor rămâne valabile și după rezilierea prezentului Contract. Dispozițiile privind confidențialitatea vor produce efecte timp de 5 ani după încetarea Contractului.

7.5. Accesul Clientului la Portalul Business poate fi blocat pentru o perioadă de investigare, în cazul în care apare o suspiciune de încălcare gravă a Contractului sau de activitate frauduloasă asociată cu utilizarea de către Client a serviciilor Bolt Business.

8. Final provisions

8.1. Any notice or document under the Agreement shall be sufficiently given:

8.1.1. if delivered personally, at the time of delivery to the party;

8.1.2. if delivered by courier, on the date stated by the courier as being the date on which the envelope containing the notice was delivered to the party;

8.1.3. if sent by registered mail, on the 10th day after handing the document over to the post office for delivery to the party;

8.1.4. if provided in the Business Portal, or if sent by email, on the 2nd day following the dispatch of the message.

8.2. Bolt reserves the right to make changes to these General Terms and Conditions at any time. Such changes shall take effect after they have been made available to Customer via Business Portal or notified to Customers contact details recorded under the Business Portal within a reasonable period of time prior to the changes taking effect. Continued use of Bolt Business after changes have taken effect shall constitute Customer's consent to such changes.

8.3. Bolt reserves the right to add, remove and update features and functionality of Bolt Business, Bolt application, any Bolt API; or other Bolt platform or service offering at any time including but not limited to pricing, payment methods and requirements for the use of Bolt Services.

8.4. Bolt reserves the right to offer promotional initiatives to Users for the benefit of Users at any time.

8.5. This Agreement and the rights and obligations thereunder may not be assigned or transferred to third parties by the Customer, in whole or in part, without the prior written consent of Bolt. Agreement may be assigned and transferred by Bolt, in whole or in part, in Bolt's sole discretion provided that the assignee is not a direct competitor of the Customer and has assumed the obligations under the Agreement.

8.6. The Agreement constitutes the entire agreement between the parties relating to its subject matter and supersedes all prior communications, drafts, agreements, representations, warranties, stipulations and undertakings of whatsoever nature, whether oral or written between the parties. Customer has expressly accepted the Agreement and each of its clauses, be a clause deemed ordinary or not under the applicable

8. Dispoziții finale

8.1. Toate notificările sau documentele circulate în executarea prezentului Contract vor fi considerate ca fiind corespunzător transmise și respectiv primite în următoarele situații:

8.1.1. dacă sunt predate personal, în momentul remiterii către parte;

8.1.2. dacă sunt transmise prin curier, la data indicată de către curier ca fiind data la care plicul conținând comunicarea a fost livrat părții;

8.1.3. dacă sunt transmise prin scrisoare recomandată, începând cu a 10-a zi după predarea documentului la oficiul poștal în vederea expedierii către parte;

8.1.4. dacă au fost transmise prin intermediul Portalului Business, sau, dacă au fost transmise prin poștă electronică, în a 2-a zi după expedierea mesajului.

8.2. Bolt își rezervă dreptul de a modifica acești Termeni și Condiții, în orice moment. Aceste modificări vor produce efecte după ce au fost aduse la cunoștința Clientului, prin intermediul Portalului Business sau vor fi comunicate Clientului folosind datele de contact ale acestuia, înregistrate pe Portalul Business, într-un interval de timp rezonabil, înainte ca respectivele modificări să intre în vigoare. Continuarea utilizării serviciilor Bolt Business după ce modificările au intrat în vigoare echivalează cu consimțământul exprimat de către Client, cu privire la respectivele modificări.

8.3. Bolt își rezervă dreptul de a adăuga, elimina și actualiza funcțiile și caracteristicile serviciilor Bolt Business, aplicației Bolt, Portalului Business, oricărei interfețe API Bolt sau oricărei alte platforme sau oferte de servicii Bolt, în orice moment, inclusiv dar fără a se limita la prețuri și determinarea acestora, metode de plată și cerințe privind utilizarea serviciilor Bolt Business.

8.4. Bolt își rezervă dreptul de a oferi Utilizatorilor campanii promoționale de care Utilizatorii pot beneficia, în orice moment.

8.5. Prezentul Contract și drepturile și obligațiile ce decurg din acesta nu poate fi cesionat sau transferat integral sau parțial de către Client unor terți, fără aprobare prealabilă scrisă din partea Bolt. Contractul poate fi cesionat sau transferat de Bolt, integral sau parțial, la propria sa discreție, cu excepția situației în care cesionarul este un concurent direct al Clientului, și cu condiția ca cesionarul să își asume obligațiile conform prezentului Contract.

8.6. Prezentul Contract reglementează pe deplin înțelegerea dintre părți cu privire la obiectul acestuia și înlocuiește toate precedentele comunicări, versiuni de lucru, contracte, declarații, garanții, stipulații și angajamente de orice natură, scrise sau verbale, încheiate între părți. Clientul a acceptat în mod expres prezentul Contract și fiecare dintre articolele sale, fie că acestea ar putea fi considerate

law. Notwithstanding the generality of the above, the Customer expressly accepts clauses 3, 6 and 8.2 herein.	
8.7. Any right or obligation of either party under the mandatory applicable law shall overrule any conflicting term under the Agreement to the minimal extent required.	8.7. Orice drept sau obligație ce îi revine uneia dintre părți în baza legislației aplicabile care se aplică în mod obligatoriu va anula orice clauză contradictorie rezultată din Contract, în măsura minimă necesară.
8.8. Governing law and jurisdiction	8.8. Legislație aplicabilă și competență juridică
8.8.1. The Agreement shall be governed by, and construed and enforced in accordance with the laws of the place of Customers registered address declared at the time of the Agreement conclusion. If a dispute arising out of or relating to the Agreement including non-contractual claims can not be settled by negotiations within 30 days, then it shall be finally and exclusively settled in the courts of the place of Customers registered address declared at the time of the Agreement conclusion..	8.8.1. Contractul va fi guvernat, interpretat și pus în aplicare în conformitate cu legislația în vigoare pe teritoriul în care se află sediul înregistrat al Clientului, declarat în momentul încheierii Contractului. În cazul în care o dispută apărută în executarea Contractului sau referitor la acesta, inclusiv revendicări extracontractuale, nu poate fi soluționată prin negociere în termen de 30 de zile, părțile se vor adresa pentru soluționare definitivă, exclusiv autorității judiciare competente în teritoriul pe care se află sediul înregistrat al Clientului, declarat în momentul încheierii Contractului.
8.8.2. Should the place of Customers registered address declared at the time of the Agreement conclusion be outside of the European Economic Area, United Kingdom, Ghana or South-Africa then the Agreement shall be deemed to be governed by and construed and enforced in accordance with the laws of Estonia. If a dispute arising out of or relating to the Agreement including non-contractual claims could not be settled by the negotiations in 30 days, then it shall be finally and exclusively settled in Harju County Court.	8.8.2. În cazul în care teritoriul pe care se află sediul înregistrat al Clientului, declarat în momentul încheierii Contractului, se află în afara Spațiului Economic European, Regatului Unit al Marii Britanii, Republicii Ghana sau Africii de Sud, Contractul va fi reglementat, interpretat și pus în aplicare conform legislației în vigoare în Republica Estonia. În cazul în care un litigiu apărut în executarea Contractului sau referitor la acesta, inclusiv revendicări extracontractuale, nu poate fi soluționat prin negociere în 30 de zile, părțile se vor adresa pentru soluționare definitivă, exclusiv Tribunalului Regional Harju.
8.8.3. In case of conflict between the English and the Romanian text, the latter shall prevail.	8.8.3. În caz de conflict între textul în limba engleză și cel în limba română, acesta din urmă va prevala.